

Alminnelige forretningsvilkår

- 1. Innledning** - Heimdal Forvaltning AS, org. Nr. 989 774 697. Er et forvaltningsselskap med tillatelse til å drive verdipapirfondforvaltning. Heimdal Forvaltning AS har forretningsadresse Løkkeveien 109, 4007 Stavanger. Kunden anses å ha vedtatt disse Forretningsvilkårene som bindende for seg når Kunden, etter å ha blitt tilbudt vilkårene, inngir ordre, inngår avtaler eller gjennomfører handler med Heimdal Forvaltning AS.
- 2. Definisjoner** - Virkedag: Enhver ordinær åpningsdag for banker i Norge. Depotmottaker: Et foretak under offentlig tilsyn som oppbevarer verdiene som inngår i et Fond og mottar innbetalinger og sørger for utbetalinger for Fondets regning. Fond: Fond forvaltet av Heimdal Forvaltning AS. Forbruker: Fysisk person som ikke hovedsakelig handler som ledd i næringsvirksomhet Forretningsvilkår: Disse vilkårene Kunde: Enhver fysisk eller juridisk person som inngir ordre, inngår avtaler eller gjennomfører handler med Heimdal Forvaltning AS, Heimdal Forvaltning AS' internettside www.heimdalfondene.no eller VPS Verdipapirsentralen ASA
- 3. Forholdet mellom Forretningsvilkårene og Fondets prospekt** - Ved eventuell motstrid mellom Forretningsvilkårene og Fondets prospekt gis prospektet forrang.
- 4. Tilsynsmyndighet** - Heimdal Forvaltning AS er under tilsyn av Finanstilsynet.
- 5. Markedsføring** - Heimdal Forvaltning AS' markedsføring vil skje i henhold til reglene i det aktuelle landet markedsføringen skjer i, og i henhold til eventuell tillatelse gitt av det aktuelle lands myndigheter.
- 6. God forretningskikk** - Heimdal Forvaltning AS skal utøve sin virksomhet i samsvar med de vilkår som er satt for Heimdal Forvaltning AS tillatelse for verdipapirfondforvaltning, øvrige bestemmelser som gjelder utøvelsen av dets virksomhet, herunder Heimdal Forvaltning AS' og Fondets vedtekter, og gjeldende krav til god forretningskikk.
- 7. Risiko for tap** - Kunden er innforstått med og aksepterer at handler i Fond er forbundet med risiko for tap. Historisk avkastning er ingen garanti for fremtidig avkastning. Fremtidig avkastning vil blant annet avhenge av markedsutviklingen, forvalterens dyktighet, Fondets risikoprofil og tegnings- og forvaltningshonorar. Avkastningen kan bli negativ som følge av negativ kursutvikling. For mer detaljert informasjon om egenskaper knyttet til de ulike Fondene og om risiko knyttet til investeringer i Fond vises til gjeldende fonds prospekt og fondets vedtekter. Heimdal Forvaltning AS vil i samsvar med reglene om god forretningskikk søke å gi Kunden nødvendige opplysninger på en egnet måte. Kunden er selv ansvarlig for å evaluere risikoen ved alle handler og investeringer. Investeringer i Fond omfattes ikke av statlige garantiordninger for bankinnskudd.
- 8. Meldinger fra Kunden**
 - 8.1 Kommunikasjon fra Kunden til Heimdal Forvaltning AS.** Kunden skal inngi skriftlige meldinger til Heimdal Forvaltning AS. Signerte meldinger om tegning og innløsning av andeler i Fond kan sendes per post, faks eller e-post.
 - 8.2 Tidspunkt for mottak av meldinger.** En melding er mottatt av Heimdal Forvaltning AS når Heimdal Forvaltning AS har fått kunnskap om meldingen og dens innhold.
 - 8.3 Meldingens innhold og mangelfulle meldinger.** En melding fra Kunden til Heimdal Forvaltning AS skal inneholde nødvendige opplysninger om Kunden og hvilken transaksjon som skal gjennomføres. Hvis Kunden inngir en mangelfull melding til Heimdal Forvaltning AS, skal meldingen først anses mottatt når de manglende opplysningene senere blir mottatt av Heimdal Forvaltning AS. Heimdal Forvaltning AS kan imidlertid bestemme at en mangelfull melding skal anses mottatt av Heimdal Forvaltning AS på tidspunktet Heimdal Forvaltning AS fikk kunnskap om den mangelfulle meldingen og dens innhold, dersom meldingen etter Heimdal Forvaltning AS' skjønn inneholder tilstrekkelig informasjon til sikker gjennomføring av transaksjonen. Kunden bærer risikoen for at innholdet i en melding er korrekt, og Kunden kan ikke holde Heimdal Forvaltning AS ansvarlig for feil i de meldingene Kunden sender, uavhengig av forsendelsesmåte.
 - 8.4 Bruk av elektroniske tjenester.** Kunden kan inngi elektroniske meldinger til Heimdal Forvaltning AS gjennom de kanal er som er anvist på Heimdal Forvaltning AS' internettside. Heimdal Forvaltning AS vil legge til rette for at Kunden gis tilgang til VPS Investortjenester via Heimdal Forvaltning AS' internettside. Heimdal Forvaltning AS kan ikke på noen måte stilles til ansvar for svikt, brudd eller feil i de elektroniske tjenestene som tilbys Kunden, herunder svikt, feil eller brudd i programvare eller nett.
- 9. Kundens fullmakter mv.** - Heimdal Forvaltning AS er ikke forpliktet til å utføre en handel for Kunden som Heimdal Forvaltning AS antar vil kunne medføre brudd på den lovgivning eller de regler, vilkår eller betingelser som til enhver tid gjelder, eller Heimdal Forvaltning AS antar at det kan være annen saklig grunn til ikke å utføre handelen. Kunden inntar for at handel og oppgjør skjer i henhold til de konsesjoner, fullmakter og den kompetanse av både offentligrettslig og privatrettslig karakter som til enhver tid gjelder for Kundens handel. Kunden skal dokumentere enhver form for fullmakt, vedtak, firmaattest, vedtekter mv. når dette kreves av Heimdal Forvaltning AS. For at Heimdal Forvaltning AS skal kunne utføre en handel for Kunden er det nødvendig at Kunden til enhver tid holder Heimdal Forvaltning AS oppdatert med opplysninger om hvem som har nødvendig kompetanse eller fullmakt til å handle for Kunden. En handel er bindende for Kunden med mindre Heimdal Forvaltning AS var i god tro med hensyn til den enkeltes fullmakter. Dersom Kunden benytter mellommann mv., fritar ikke dette Kunden for ansvar etter disse Forretningsvilkår. Etterlevelse av eventuelle rammer for Kundens handler er Kundens eget ansvar, selv om Kunden har meddelt Heimdal Forvaltning AS rammene for sin handel.

- 10. Tegning av andeler i Fond** - skjer på den måte som til enhver tid fremgår av Fondets prospekt og disse Forretningsvilkår. Tegningsbeløpet forfaller til betaling ved innsendelse av melding om tegning, med mindre annet er avtalt. Det er et vilkår for å få utstedt andeler at tegningsbeløpet er betalt. Dersom beløpet ikke betales rettidig kan Heimdal Forvaltning AS annullere transaksjonen eller gjennomføre transaksjonen til justert kurstidspunkt. Tegningsbeløpet er betalt når:
- Kunden har gitt Heimdal Forvaltning AS fullmakt til å trekke betalingen fra en konto Kunden disponerer, forutsatt at det er dekning for betalingen på denne kontoen.
 - tegningsbeløpet er valuert inn på Fondets konto
 - Fondet på annen måte har fått eksklusiv disposisjonsrett over tegningsbeløpet. Melding om tegning kan ikke trekkes tilbake med mindre slik melding er mottatt av Heimdal Forvaltning AS før klokken 08:00 CET på dato for NAV beregning, og Heimdal Forvaltning AS samtykker i tilbaketrekkingen. I tilknytning til offentlige høytidsdager kan frist for mottak av melding om tilbaketrekking endres.
- 11. Innløsning av andeler i Fond**
- 11.1 Gjennomføring av innløsning.** Innløsning av andeler i Fond skjer på den måte som til enhver tid fremgår av Fondets prospekt og disse Forretningsvilkår. Det er en forutsetning for innløsning at det ikke er registrert heftelser eller andre begrensninger på VPS-kontoen innløsningen skal skje fra. Kunden plikter å sørge for at eventuelle heftelser eller andre begrensninger er opphevet før innsending av innløsningsmelding til Heimdal Forvaltning AS. Innløsning av andeler i Fond skal gjennomføres snarest mulig og senest innen to uker etter at Heimdal Forvaltning AS mottok Kundens melding om innløsning. Overføring av innløsningsbeløpet fra Fondets konto igangsettes normalt en Virkedag etter at innløsningstransaksjonen er oppgjort. Kunden kan kun kreve å få innløsningsbeløpet utbetalt til en konto Kunden disponerer. Heimdal Forvaltning AS kan kreve at Kunden fremlegger dokumentasjon på disposisjonsrett over aktuell konto.
- 11.2 Tilbaketrekking av innløsningsmeldinger** - Krav om innløsning kan ikke trekkes tilbake med mindre slik melding er mottatt av Heimdal Forvaltning AS før klokken 08:00 CET på dato for NAV beregning, og Heimdal Forvaltning AS samtykker i tilbaketrekkingen. I tilknytning til offentlige høytidsdager kan frist for mottak av melding om tilbaketrekking endres.
- 11.3 Suspensjon av innløsninger.** Under stenging av børser eller tilsvarende ekstraordinære forhold, og ellers i den grad det følger av lov, forskrift, vedtekter eller prospekt, kan Heimdal Forvaltning AS med tilsynsmyndighetens samtykke suspendere innløsningskrav.
- 12. Fastsetting av kurs** - Handel i Fond skjer til ukjent kurs. Blanketter som gjelder tegning i fondene, og som er mottatt før kl. 08:00 CET, får denne kursdato forutsatt at tegningsbeløpet er betalt, jf. punkt 10.. Ved førstegangstegning vil kursen kunne avhenge av tidspunktet Heimdal Forvaltning AS mottar dokumentasjon nødvendig for å gjennomføre kundekontroll. Blanketter som gjelder innløsning, og som er mottatt før kl. 08:00 CET, får denne kursdato. I tilknytning til offentlige høytidsdager kan frist for mottak av melding om handel endres.
- 13. Kostnader** - Ved handel i Fond påløper tegnings- og innløsningsgebyr i henhold til det aktuelle Fondets gjeldende prospekt. Investeringer i Fond belastes forvaltningshonorar i henhold til det aktuelle Fondets gjeldende prospekt. Gjennomføres handler i Fond ved hjelp av andre aktører, eller benyttes annen kundefører enn Heimdal Forvaltning AS, kan disse belaste egne gebyrer og honorarer i tillegg.
- 14. Avbestillingsgebyr** - Dersom en Forbruker i medhold av preceptorisk forbrukerlovgivning er berettiget til å avbestille en tegning av andeler i Fond, og Forbrukeren benytter seg av denne retten, skal Forbrukeren betale Heimdal Forvaltning AS et avbestillingsgebyr inntil 10 prosent av tegningsbeløpet. Avbestillingsgebyret inkluderer kostnader som beskrevet i punkt 13.
- 15. Angrerett** - Kunden har ikke angrerett i henhold til lov om angrerett og opplysningsplikt av 21. desember 2000 nr. 105 på tjenester og handler i Fond
- 16. Tiltak mot hvitvasking og terrorfinansiering** - I henhold til lovregler om tiltak mot hvitvasking og terrorfinansiering er Heimdal Forvaltning AS forpliktet til å gjennomføre kontroll av nye og eksisterende kunder og i den forbindelse registrere og lagre personopplysninger. Person opplysningsloven gjelder for behandling av person opplysninger med de unntak som følger av Hvitvaskingsloven. Kunden skal yte nødvendig bistand i den forbindelse, herunder fremlegge gyldig legitimasjon samt annen nødvendig dokumentasjon. Dersom Kunden ikke fremlegger tilstrekkelig dokumentasjon, kan Heimdal Forvaltning AS avvise Kunden. Dersom en Kunde, før det er gjennomført kundetiltak, krever å disponere over andeler i et Fond, kan Heimdal Forvaltning unnlate å gjennomføre den ønskede transaksjonen. I henhold til hvitvaskingsloven er Heimdal Forvaltning AS forpliktet til å foreta nærmere undersøkelser av transaksjoner ved mistanke om hvitvasking eller terrorfinansiering. Heimdal Forvaltning AS er forpliktet til å oversende opplysninger om mistenkelige transaksjoner til myndighetene uten at Kunden informeres. Kunden skal uoppfordret, uten ugrunnet opphold, melde fra skriftlig til Heimdal Forvaltning AS og dokumentere enhver endring på Kundens side under kundeforholdet, herunder
- Endringer med hensyn til personalia. Personopplysninger lagres så lenge kunde forholdet består og 5 år etter avvikling av kundeforholdet. Dersom Heimdal Forvaltning AS ikke er kundefører for Kundens VPS konto, skal Kunden også gi melding om de endrede personalia til kundefører for Kundens VPS-konto. Endringer med hensyn til reelle rettighetshavere (se nærmere informasjon på tegningsblankett). Endringer med hensyn til hvem som kan opptre på vegne av Kunden.
 - Endringer med hensyn til om Kunden faller innunder definisjonen av "politisk eksponert person" • Endringer med hensyn til kundeforholdets formål og tilsiktede art
- 17. Behandling av personopplysninger** - Samtykke til behandling av personopplysninger er en forutsetning for å være Kunde i Heimdal Forvaltning AS. Heimdal Forvaltning AS foretar sammenstilling og lagring av innsamlede og registrerte personopplysninger. Formålet med behandlingen er blant annet å drive verdipapirfondsforvaltning, markedsføre verdipapirfond og øvrige tjenester, oppfylle avtaler med Kunden, utarbeide kunde profiler og oppfylle pålegg i medhold av lov. Kunden aksepterer at Heimdal Forvaltning AS, eventuelt Heimdal Forvaltning AS' distributører, utleverer personopplysninger til databehandler, verdipapirregistrar og andre samarbeidspartnere. Kunden kan få innsyn i registrerte personopplysninger og kreve retting av feil. Heimdal Forvaltning AS kan, for dokumentasjon og kvalitetsformål, foreta lydopptak av telefonsamtaler mellom Kunden og Heimdal Forvaltning AS. Heimdal Forvaltning AS og dets ansatte har lovpålagt taushetsplikt.

18. Meldinger fra Heimdal Forvaltning AS

18.1 Meldinger fra Heimdal Forvaltning AS - Det er kontofører for Kundens VPS-konto sitt ansvar å gi Kunden melding om endringer på Kundens VPS-konto. Dersom Kunden overfor kontofører har fraskrevet seg retten til å motta slike endringsmeldinger, aksepterer Kunden at det i forholdet mellom Kunden og Heimdal Forvaltning AS blir lagt til grunn at Kunden mottok meldingen om endringen på VPS-kontoen på det tidspunkt Kunden kunne ha mottatt meldingen dersom Kunden ikke hadde fraskrevet seg retten til å motta meldingen. Heimdal Forvaltning AS skal, i samsvar med gjeldende regelverk, sørge for at periodevis informasjon om Kundens beholdning av andeler i Fond blir sendt til Kunden. Meldingen vil bli sendt til den adressen som er registrert på Kunden i VPS' andelseierregister. Heimdal Forvaltning AS forbeholder seg retten til å korrigere åpenbare feil i en melding sendt til Kunden. Korrigeringen skal gjøres straks Heimdal Forvaltning AS blir klar over feilen, årsaken til denne og hvilke kunder som er rammet av feilen.

18.2 Mottak av meldinger - Melding fra Heimdal Forvaltning AS per brevpost skal anses korrekt avsendt når den er sendt til den adressen som er registrert på Kunden i VPS' andelseierregister. Meldingen skal anses å være kommet frem til Kunden når tid for ordinær postgang er tillagt. Melding fra Heimdal Forvaltning AS per telefaks skal anses å være kommet frem til Kunden når Heimdal Forvaltning AS har sendt meldingen til det av Kunden sist skriftlig meddelte nummer, og Heimdal Forvaltning AS har mottatt avsenderkvittering som bekrefter vellykket sending, sendetidspunktet og telefaksnummeret. Elektroniske meldinger fra Heimdal Forvaltning AS skal anses å være kommet frem til Kunden når de er sendt fra Heimdal Forvaltning AS til den elektroniske adresse Kunden sist har meddelt Heimdal Forvaltning AS.

19. Forvalterregistrering - Dersom Kunden i sitt kundeforhold med Heimdal Forvaltning AS opptrer på vegne av andre og skal føres inn i andelseierregisteret i VPS i stedet for den reelle eieren av andelene, plikter Kunden å søke tillatelse fra Finanstilsynet til å opptre som forvalter. Tillatelse til å opptre som forvalter medfører visse plikter, herunder registrering av opplysninger om den reelle andelseieren og rapportering av beholdnings- og realisasjonsoppgaver for kunder som er skattepliktige til Norge. Mer informasjon finnes på Finanstilsynets nettsider.

20. Heimdal Forvaltning AS' kontraktsmedhjelpere - Heimdal Forvaltning AS kan benytte kontraktsmedhjelpere som etter fullmakt handler på vegne av Heimdal Forvaltning AS. Kunden aksepterer at Forretningsvilkårene også gjelder i forholdet mellom Kunden og kontraktsmedhjelperen så langt de passer.

21. Ansvar og ansvarsfritak - Heimdal Forvaltning AS eller Fondet er kun ansvarlig overfor Kunder dersom Heimdal Forvaltning AS eller Fondet grovt uaktsomt har påført Kunden et økonomisk tap. En Forbruker kan likevel kreve slik erstatning som følger av preseptorisk forbrukerlovgivning. Heimdal Forvaltning AS og Fondets ansvar er i ethvert henseende begrenset til verdien av det beløp Kunden handlet eller skulle ha handlet for på tidspunktet for handelen. Heimdal Forvaltning AS' og Fondets ansvar omfatter ikke skade eller tap som skyldes forhold utenfor Heimdal Forvaltning AS' og Fondets kontroll, som for eksempel krig, terrorhandling, naturkatastrofer, brann- eller vannskader, strømbrydd, streik, lockout, feil i databehandlingssystemer eller telenett, lov- eller forskriftsendringer, instruksjoner fra myndigheter mv. Heimdal Forvaltning AS og Fondet er ikke ansvarlig for noen form for indirekte tap eller skade, herunder tap som følger av at avtale med tredjeperson faller bort eller ikke kan oppfylles som forutsatt. Dersom Heimdal Forvaltning AS har benyttet medhjelpere, vil Heimdal Forvaltning AS ikke være ansvarlig for Kundens tap eller skade som følger av disses handlinger eller unnløstelser, dersom Heimdal Forvaltning AS har oppfylt alminnelige krav til aktsomhet ved utvelgelsen av medhjelperne. Heimdal Forvaltning AS vil heller ikke være ansvarlig dersom Heimdal Forvaltning AS ikke har hatt noen innflytelse på utvelgelsen.

22. Reklamasjon - Dersom en Kunde ikke mottar melding fra kontofører eller andre om endring på Kundens VPS-konto innen 10 dager etter at Kunden innga melding om handel i Fondet, skal Kunden straks informere Heimdal Forvaltning AS om at melding ikke er mottatt. Når Kunden mottar melding om at en handel er gjennomført, eller at det har skjedd andre endringer på Kundens VPS-konto, skal Kunden straks undersøke om opplysningene i meldingen er korrekte. Kunden taper sin rett til å gjøre et mislighold gjeldende dersom Kunden ikke straks etter at vedkommende oppdaget eller burde ha oppdaget misligholdet, gir Heimdal Forvaltning AS melding som angir misligholdet. En Forbruker taper sin rett til å gjøre et mislighold gjeldende dersom Kunden ikke innen rimelig tid etter at vedkommende oppdaget eller burde ha oppdaget misligholdet, gir Heimdal Forvaltning AS melding som angir misligholdet. Under enhver omstendighet taper en Kunde retten til å gjøre mislighold gjeldende dersom Kunden ikke reklamerer innen fire måneder etter misligholdet. Dersom Kunden fremmer reklamasjonen eller innsigelsen muntlig, skal reklamasjonen straks følges opp med en skriftlig reklamasjon til Heimdal Forvaltning AS. Den skriftlige reklamasjonen skal spesifikt angir de omstendigheter Kunden påberoper, samt de krav Kunden fremmer. Med "straks" i de foregående ledd forstås senest innen utgangen av neste virkedag etter Kunden oppdaget eller burde ha oppdaget det forhold som gir grunnlag for reklamasjonen.

23. Kundens mislighold - Det foreligger mislighold dersom Kunden ikke oppfylder sine forpliktelser overfor Heimdal Forvaltning AS eller Fondet. Det foreligger også mislighold dersom Heimdal Forvaltning AS eller Fondet anser det som sannsynlig at Kunden ikke vil oppfylle sine forpliktelser overfor Heimdal Forvaltning AS eller Fondet. Ved Kundens mislighold har Heimdal Forvaltning AS eller Fondet umiddelbart rett til å:

- avvise Kundens krav om tegning eller innløsning av andeler i Fond,
- benytte til motregning enhver fordring Heimdal Forvaltning AS eller Fondet har mot Kunden, uavhengig av om kravet lyder på samme eller ulik valuta eller om fordringen tilkommer Heimdal Forvaltning AS eller Fondet,
- utøve tilbakeholds- eller stansingsrett,
- uten særskilt varsel gjennomføre for Kundens regning og risiko hva Heimdal Forvaltning AS eller Fondet anser nødvendig for dekning av eller reduksjon av enhver form for økonomisk tap Kunden er ansvarlig, og skal holde Heimdal Forvaltning AS og Fondet skadesløs, for ethvert tap påført Heimdal Forvaltning AS eller Fondet som direkte eller indirekte følger av misligholdet, eller som følger av Kundens handling eller unnløstelse som utgjør et brudd på Forretningsvilkårene eller avtaleforholdet for øvrig. Heimdal Forvaltning AS eller Fondet kan kreve rente tilsvarende til enhver tid gjeldende forsinkelsesrente, jf. forsinkelsesrenteloven av 17. desember 1976 nr. 100, samt rentes rente fra forfall til betaling skjer. Heimdal Forvaltning AS eller Fondet kan også kreve dekket gebyrer og utgifter til intern og ekstern juridisk bistand. Slike tap skal betales av Kunden ved påkrav.

24. Endringer - Heimdal Forvaltning AS forbeholder seg retten til å endre Forretningsvilkårene, dersom dette er nødvendig av hensyn til gjeldende lover eller regler, vedtekter, interne rutiner eller av annen saklig grunn. Heimdal Forvaltning AS skal gi melding til Kunden om at Forretningsvilkårene er endret, med henvisning til hvor de endrede Forretningsvilkårene kan innhentes. Kunden anses å ha akseptert å motta slik melding per e-post dersom Kunden har oppgitt sin e-postadresse til Heimdal Forvaltning AS. Ikke-vesentlige endringer kan meldes Kunden via Heimdal Forvaltning s internettside. Kunden er bundet av de endrede Forretningsvilkårene dersom Kunden, etter at melding i samsvar med ovennevnte er gitt, gjennomfører en handel med Heimdal Forvaltning AS. De endrede Forretningsvilkårene gjelder ikke handler inngitt før melding i samsvar med ovennevnte er gitt, med mindre lov, forskrift eller instruks mv. fastsetter et tidligere ikrafttredelsestidspunkt. Gjeldende Forretningsvilkår er tilgjengelige på Heimdal Forvaltning AS' internettside og kan bestilles kostnadsfritt fra Heimdal Forvaltning AS.

25. Lovvalg, vernetting og tvisteløsning - Ethvert krav eller enhver tvist mellom partene som springer ut av eller står i forbindelse med Forretningsvilkårene eller handel av andeler i Fond fra Heimdal Forvaltning AS, skal løses etter norsk lov og med Stavanger tingrett som rett vernetting. Kunder som har utenlandsk vernetting, kan etter Heimdal Forvaltning AS' valg saksøkes ved slike vernetting. Kunder som har utenlandsk vernetting og som kan påberope seg lovbestemmelser som gir vern mot rettsforfølgelse for norske domstoler, enten det gjelder vernetting, lovvalg eller andre forhold, fraskriver seg herved denne rett så langt det er mulig etter hjemlandets rett. Kunden kan bringe en eventuell tvist inn for Bankklagenemnda til uttalelse. For at Bankklagenemnda skal behandle en eventuell tvist, må Kunden først inngi en klage til Heimdal Forvaltning AS, som må få en rimelig frist til å ta standpunkt til klagen. Deretter kan Kunden sende skriftlig klage til Bankklagenemnda med angivelse av hvilke grunner klagen bygger på og det resultat som kreves.

26. Språk - Disse Forretningsvilkår er tilgjengelige på norsk.

Stavanger, 21. November 2022